

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 32 (1978)

Heft: 11

Erratum: Berichtigung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Harmonikatüren – eine unserer Spezialitäten!

Unsere erstklassig verarbeiteten Harmonikatüren trennen und
erweitern Räume im Handumdrehen. **LIENHARD**
Einfach zu bedienen, leise und leicht **SOHNE AG**
gleitend funktionieren sie
Jahr um Jahr tadellos.

Innenausbau
Bauschreinerei
Möbelschreinerei
Harmonikatüren
Holzetuis

8038 Zürich,
Albisstrasse 131
Telefon 01/45 12 90

Berichtigung

Durch ein Versehen ist in der Chronik des Heftes 9/1978 der in Anführungs- und Schlußzeichen gesetzte Teil des Briefes von Herrn Jakob Zweifel nicht in der französischen Originalfassung abgedruckt worden. Wir holen dies hier gerne nach und bitten ihn gleichzeitig um Entschuldigung für die holprige Übertragung unseres Übersetzers. Seine Muttersprache ist leider – und bei seinen normalen Aufgaben ist dies ein Vorteil – das Französische und nicht das Deutsche. Hier also der Text in seiner ursprünglichen Fassung:

«Une autre approche pourrait définir notre travail: je me permettrai une comparaison hardie entre l'acte architectural et la création d'une espèce botanique. Les espèces végétales évoluent en s'adaptant au milieu, s'acclimatant au chaud, au froid, à l'humidité, à la sécheresse, aux contraintes naturelles. Elles utilisent les matériaux à disposition, consomment de l'énergie, mettent en œuvre des structures ingénieuses, se transforment avec une tendance spontanée vers le perfectionnement pour aboutir à une esthétique spécifique où chaque essence dominera l'espace par sa beauté.

Certes, le langage utilisé pour la réalisation de cette nouvelle école n'est pas aussi lyrique mais la systématisation, la typologie des locaux, la géométrie des structures, le fonctionnement des installations, les bilans énergétiques, la technologie des tôles embouties ressortissent à la même philosophie.

Notre team d'architectes s'est préoccupé d'avoir une pensée intégrale avec la volonté d'harmoniser les grands espaces et les détails, de différencier des bâtiments à caractère normalisé, où le travail peut s'effectuer en toute quiétude, et des espaces collectifs de déten-

te et de loisirs par un jeu complémentaires de rythmes, de matériaux et de couleurs.

Ce projet est donc bien le reflet du transformisme naturel pouvant s'adapter aux exigences du milieu, à l'évolution de l'enseignement, de la recherche et de la culture, s'acclimatant aux contraintes changeantes, où sera possible l'audace du futur imprévisible, ceci par antithèse à un monumentalisme figé qui aurait pu être considéré comme plus rassurant.»

Satz und Druck:
Huber & Co. AG, Frauenfeld

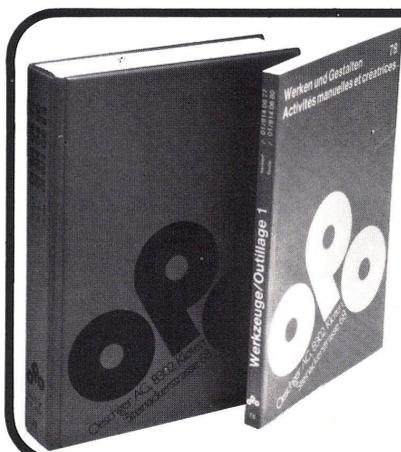


PREISWERK + ESSER

Basel, Telefon 061 26 37 37

Kunststoff-Fenster

Das ideale Profil für Alt- und Neubauten



Zwei wertvolle Planungshilfen für Ihr Architekturbüro:

1. Der neue Schulkatalog "Werken und Gestalten 78"

Moderne, flexible Einrichtungs-Konzepte für Werkräume in Schulen, Freizeitanlagen, Heimen, Spitälern, usw.

2. Der grosse Beschlägekatalog, Ausgabe 1977

Das umfangreiche opo-Verkaufsprogramm "Bau- und Möbelbeschläge" in einem Band, ein praktisches und übersichtliches Nachschlagewerk.

Welcher dieser beiden Kataloge fehlt noch
in Ihrem Architekturbüro?

Schreiben Sie an:



Oeschger AG, 8302 Kloten
Steinackerstrasse 68
Telefon 01/814 06 66